

PENNY DREADFUL #201

Language Translations
David J. Peterson

Revised 08/28/14

KEY:

(Title of Associated .mp3 File)

CHARACTER NAME
English dialogue as written.

TRANSLATION
Official transcription for closed captioning and subtitles.

PHONETIC
fo-NE-tik REN-dur-ing
Literal translation.

101 **EXT. PARK - DAY**

101

(DEMONIC_VOICE_201_1.mp3)

DEMONIC VOICE
My child... My bride... Let me kiss your lips.

TRANSLATION
Kharadi... Hamatani... Esmi oksusen sepaatak.

PHONETIC
KHA-ra-di... ha-MA-ta-ni... es-MI ok-su-SEN se-PAA-tak.
My-child... My-bride... Let-me kiss your-lips.

104 **INT. CARRIAGE - NIGHT**

104

(BEAUTIFUL_WOMAN_201_2.mp3)

(CONTINUED)

BEAUTIFUL WOMAN

The Master seeks his bride. You cannot resist my summons or His power. Surrender, witch, unclean one, cursed spirit. Give yourself to your Master, Satan.

TRANSLATION

Etsi an Nebratron hamatas kwairegem. Etsi hunak non innisumi leu wesratis kareenkhe dünasse. Itsi traissalaam, mastigahra, koimmunda, akhita libaarkeesk. Itsi nat yenvagre en Nebratronak, Sataan.

PHONETIC

et-SI an ne-BRA-tron ha-MA-tas kwai-RE-gem. et-SI hu-nak NON IN-ni-su-mi le-u wes-RA-tis ka-REEN-khe dü-NAS-se. it-SI trais-sa-LAAM, mas-ti-GAH-ra, A-khi-ta li-BAAR-keesk. it-SI nat yen-va-GRE en ne-BRA-tro-nak, sa-TAAN.

It-is that (the) Master his-bride seeks. It-is with-you not my-summons or his-power resist be-able. Be surrendered, witch, unclean-one, spirit cursed. Be you given for your-master, Satan.

(VANESSA_201_3.mp3)

VANESSA

Stop. Go away. You have no power over me. I serve no god just Jesus Christ.

TRANSLATION

Itsi sist. Eksleebire. Ye non hun wesrat horri. Emi non khur uu reshtoeth muirepmi terprai Yesun Khriiston.

PHONETIC

it-SI SIST. eks-LEE-bi-re. YE non hun wes-RAT HOR-ri. E-mi NON khur UU resh-to-ETH mu-i-REP-mi ter-PRAI ye-SUN khris-TON.

Be stopped. Leave. You-are not with power over-me. I-am not under no god('s) dominion save Jesus Christ.

PENNY DREADFUL #202
Language Translations

David J. Peterson

Revised 08/29/14

(CONTINUED)

KEY:

(Title of Associated .mp3 File)

CHARACTER NAME

English dialogue as written.

TRANSLATION

Official transcription for closed captioning and subtitles.

PHONETIC

fo-NE-tik REN-dur-ing

Literal translation.

1 INT. HARRODS - DAY

1

(EVELYN_202_1.mp3)

EVELYN

When jackals howled and the Old Gods walked... When men bowed down to the Master like the servants they were destined to be. Open your heart to my caress and you will know love and passion. You cannot resist. You are mine. You are His.

TRANSLATION

Odnauk een euk-zaabu fre'aazh Urshtoeth Shenesh zahomblar... Odnauk een amad en Nebratron sproshkata ratsni wosser khur terei ointso. Etsoo latwen ibibgordak en bezhdirfi yak esee roidakh euk-erahu mebaaken. Etsi hunak non kareenkhe dūnasse. Ye eni. Ye enis.

PHONETIC

od-NAUK een e-uk-ZAA-bu fre-'AAZH ursh-to-ETH she-NESH za-hom-BLAR... od-NAUK een a-MAD ne-BRA-tron sprosh-ka-TA rats-NI wos-SER khur te-REI oint-SO. et-SOO lat-wen i-BIB-gor-dak en bezh-DIR-fi yak e-SEE roi-DAKH e-u-ke-RA-hu me-BAA-ken. et-SI hu-nak NON ka-REEN-khe dū-NAS-se. ye E-ni. ye E-nis.

When it-was and-jackals howl Gods Old walk... When it-was man for Master bow like servant by destiny they-were-to-be. Let-it-be open your-heart to my-caress and you-will know and-love passion. It-is with-you not resist to-be-able-to. You-are of-me. You-are of-him.

INT. EVELYN POOLE'S MANSION - ENCHANTMENT ROOM - NIGHT

(EVELYN_202_2.mp3)

(CONTINUED)

EVELYN

As it was in the Ancient Days, the days of Satan and his brethren, your heart lies open before Him... You cannot resist my power, in service of His. This figure stands for you, cursed witch, wicked woman, and you are powerless before it... Satan's power is all. He makes the Dead walk. He makes the Living die. Praise Him.

TRANSLATION

Ratsni een em heraa sheneshu, heraa en Sataan hun nesewis, etsi latwen ibibgordak khuris... Etsi hunak non wesrati kareenkhe dünasse, khur hemitus enis. Etsi an tu formago ekse enak, mastigahra libaarkeesk, kosta atsüü, yak ye sie wesrat tahis... Etsi Sataan wesrat neppaas. Etsi sha'amis an muuth zahomblar. Etsi sha'amis an suspaal sromanah. Itsi dewaaudres.

PHONETIC

rats-NI een em he-RAA she-NE-shu, he-RAA en sa-TAAN hun ne-se-WIS, et-SI LAT-wen i-BIB-gor-dak khu-ris... et-SI hu-nak NON wes-RA-ti ka-REEN-khe dü-NAS-se, khur he-MI-tus e-nis. et-SI an tu for-MA-go EK-se E-nak, mas-ti-GAH-ra li-BAAR-keesk, KOS-ta at-SÜÜ, yak ye SI-e wes-RAT ta-his... et-SI sa-TAAN wes-RAT nep-PAAS. et-SI sha-'A-mis an MUUTH za-hom-BLAR. et-SI sha-'A-mis an sus-PAAL sro-ma-NAHT. it-SI de-WAA-u-dres.

Like it-was in Days Old, days for Satan with his-brothers, it-is wide your-heart beneath-him... It-is with-you not my-power resist to-be-able-to, under service for-him. It-is that this figure exists for-you, witch cursed, woman wicked, and you-are without power before-it... It-is Satan's power all. It-is from-him that (the) dead walk. It-is from-him that (the) living die. You-must praise-him.

PENNY DREADFUL #203
Language Translations

David J. Peterson

Revised 09/04/14

KEY:

(Title of Associated .mp3 File)

CHARACTER NAME

English dialogue as written.

TRANSLATION

Official transcription for closed captioning and subtitles.

(CONTINUED)

PHONETIC
fo-NE-tik REN-dur-ing
Literal translation.

EXT. COTTAGE - NIGHT

(OLD_WOMAN_203_5.mp3)

OLD WOMAN
Keep Satan away from this house. Let in only those who walk by day.

TRANSLATION
**Etsoo Sataan sha'am tu pemoder mendafa'. Etsoon moqaf yerkhomi lakwe
em heraa zahomblar.**

PHONETIC
et-SOO sa-TAAN sha-'AM tu pe-MO-der men-da-FA'. et-SOON mo-QAF YER-
kho-mi la-kwe em he-RAA za-hom-BLAR.
*Let-him Satan from this house stay-away. Let-them only come who in
(the) day walk.*

EXT. COTTAGE - NIGHT

(EVELYN_203_6.mp3)

EVELYN (CONT'D)
You are foolish to think you can defy the Master, my sister.

TRANSLATION
**Ye moruwaakh eedh ye krederuu an Nebratron beselrayeb dünasse,
shadesenori.**

PHONETIC
ye mo-ru-WAAKH eedh ye kre-de-RUU an ne-BRA-tron be-sel-RA-yeb dü-
NAS-se, sha-de-se-NO-ri.
You-are foolish if you think that (the) Master defy can, my-sister.

(OLD_WOMAN_203_7.mp3)

OLD WOMAN
*He is your Master, not mine, Sister. I follow the day and the One
God, Jesus Christ.*

(CONTINUED)

TRANSLATION

**Etsi Nebratronak, non eni, shadesenor. Etsi an oge heraa yak Nom
Reshtoeth, Yesun Khriiston, shempsomai.**

PHONETIC

et-SI ne-BRA-tro-NAK, non E-ni, sha-de-se-NOR. et-SI an o-GE he-RAA
yak NOM resh-to-ETH, ye-SUN khriis-TON, SHEMP-so-mai.
*He-is your-master, not mine, sister. It-is that I (the) day and
(the) One God, Jesus Christ, follow.*

1 **EXT. FOREST - DAY**

1

(VANESSA_203_1.mp3)

VANESSA

I speak these words to dispel the darkness.

TRANSLATION

Etsi an oge tu werbimaat wedem rag dissiteero tene'aku.

PHONETIC

et-SI an o-GE tu wer-bi-MAAT we-DEM rag DIS-si-tee-ro te-NE'-a-ku.
It-is that I these words speak for-to dispel (the) darkness.

(OLD_WOMAN_203_2.mp3)

OLD WOMAN

And bring the light into my heart.

TRANSLATION

Yak rag immes luukiraa em ibibgordi.

PHONETIC

YAK rag IM-mes LUU-ki-RAA em i-BIB-gor-di.
And for-to bring light into my-heart.

(VANESSA_203_3.mp3)

VANESSA

And bring the light into my life.

TRANSLATION

Yak rag immes luukiraa em biankhiti.

(CONTINUED)

PHONETIC
yak rag IM-mes LUU-ki-RAA em bi-AN-khi-ti.
And for-to bring light into my-life.

(OLD_WOMAN_203_4.mp3)

OLD WOMAN
No... Bring the light into my heart.

TRANSLATION
Non... Immes luukiraa em ibibgordi.

PHONETIC
NON... IM-mes LUU-ki-RAA em i-BIB-gor-di.
No... Bring light into my-heart.

PENNY DREADFUL #204
Language Translations

David J. Peterson

Revised 09/09/14

KEY:

(Title of Associated .mp3 File)

CHARACTER NAME
English dialogue as written.

TRANSLATION
Official transcription for closed captioning and subtitles.

PHONETIC
fo-NE-tik REN-dur-ing
Literal translation.

1 INT. SIR MALCOLM'S MANSION - VANESSA'S ROOM - NIGHT

1

(VANESSA_204_1.mp3)

VANESSA
I banish you now to the pit of Hell.

(CONTINUED)

TRANSLATION

Etsi nüllaan an oge en Kailfernum troovea eksdamnaskek.

PHONETIC

et-SI nül-LAAN an o-GE en kail-FER-num TROO-ve-a eks-DAM-nas-kek.
It-is now that I to Hell's pit banish-you.

INT. SIR MALCOLM'S MANSION - CORRIDOR/ENTRY HALL - NIGHT

(WITCH_204_2.mp3)

WITCH

I've got it. Come!

TRANSLATION

Etsi huni. Itsi yerkhomi!

PHONETIC

et-SI HU-ni. it-SI YER-kho-mi!
It-is with-me. Come!

PENNY DREADFUL #205
Language Translations

David J. Peterson

Revised 09/12/14

KEY:

(Title of Associated .mp3 File)

CHARACTER NAME

English dialogue as written.

TRANSLATION

Official transcription for closed captioning and subtitles.

PHONETIC

fo-NE-tik REN-dur-ing
Literal translation.

1 INT. EVELYN POOLE'S MANSION - ENCHANTMENT ROOM - NIGHT

1

(EVELYN_205_1.mp3)

EVELYN

Feel me stab deep into your mind. I will feel your thoughts. You are powerless before me.

TRANSLATION

Itsi paskheni em menkaak saddas 'amüs. Esmai kogituhhuk paskhen. Ye hun uu wesrat tahi.

PHONETIC

it-SI PAS-khe-ni em MEN-kaak SAD-das 'a-MÜS. es-MAI ko-gi-TUH-huk pas-khen. ye hun UU wes-RAT ta-hi.
You feel-me in your-mind stab deep. I-will your-thoughts feel. You-are with no power before-me.

(HECATE_205_2.mp3)

HECATE

This skin brings you to me. This hair brings you to life. This blood makes you live.

TRANSLATION

Etsi an tu gildust eni immesak. Etsi an tu trish en bianhkita immesak. Etsi an sha'am tu zendaamu ye balahee.

PHONETIC

et-SI an TU gil-DUST e-ni IM-me-sak. et-SI an TU TRISH en bi-AN-khi-ta IM-me-sak. et-SI an sha-'AM TU zen-DAA-mu ye ba-LA-hee.
It-is that this skin to-me brings-you. It-is that this hair to life brings-you. It-is that from this blood you live.

(EVELYN_205_3.mp3)

EVELYN

Now you will feel pain unlike any you have known. You will see horrors.

TRANSLATION

Nüllaan esee menyaalu uuratsni lakwe eetsa roidakh. Esee orra'aabu vimaaru.

PHONETIC

nül-LAAN e-SEE men-YAA-lu UU-rats-ni la-kwe EET-sa roi-DAKH. e-SEE or-ra-'AA-bu vi-MAA-ru.

(MORE)

(CONTINUED)

PHONETIC (CONT'D)

Now you-will feel-pain unlike that-which you-have known. You-will horrors see.

INT. SIR MALCOLM'S MANSION - ENTRY HALL - DAY

(EVELYN_205_4.mp3)

EVELYN

The horrors will come to life around you. The dark will writhe with demons.

TRANSLATION

Entsai orra'aabu tahak nistwere. Etsai tene'aku hun ullagu kwertikwirai.

PHONETIC

ent-SAI or-ra-'AA-bu ta-hak NIS-twe-re. et-SAI te-NE''-a-ku hun ul-LA-gu kwer-TI-kwi-rai.

They-will horrors before-you come-to-life. It-will dark with demons writhe.

INT. MURRAY MANSION ON SEA - DAY

(EVELYN_205_5.mp3)

EVELYN

Your darkest fear made true, your nightmares walking around you. You cannot escape mighty Satan. He reaches for you.

TRANSLATION

An sennuunak sha'am tene'aku 'amüs nistwere, an shukheptuk tihak zahomblar. Etsi non an nat Sataan sha'am weragnis efharaba dünasse. Etsi enak sorptingre.

PHONETIC

an sen-NUU-nak sha-'am te-NE''-a-ku 'a-MÜS NIS-twe-re, an shu-KHEP-tuk ti-hak za-hom-BLAR. et-SI NON an nat sa-TAAN sha-'AM we-RAG-nis ef-HA-ra-ba dü-NAS-se. et-SI e-nak sorp-tin-GRE.

That your-fear from darkness deep comes-to-life, that your-nightmares before-you walk. It-is not that you Satan from mighty escape can. He-is for-you reaching.

INT. EVELYN POOLE'S MANSION - ENCHANTMENT ROOM - DAY

(EVELYN_205_6.mp3)

EVELYN

Know pain and suffering. You cannot escape the pain.

TRANSLATION

Itsi euknishkaahu menyaalu roidakh. Etsi non an nat sha'am nishkaahu efharaba dünasse.

PHONETIC

it-SI euk-nish-KAA-hu men-YAA-lu roi-DAKH. et-SI NON an nat sha-'am
nish-KAA-hu ef-HA-ra-ba dü-NAS-se.

*You and-pain suffering know. It-is not that you from pain escape
can.*

INT. SIR MALCOLM'S MANSION - GREAT ROOM - DAY

(EVELYN_205_7.mp3)

EVELYN

The pain will drive you even more mad. It burns your soul.

TRANSLATION

Etsai nishkaahu ratoo en sheemniks yenvagrek. Etsi akhitak khayoom.

PHONETIC

et-SAI nish-KAA-hu RA-too en SHEEM-niks yen-va-GREK. et-SI A-khi-tak
kha-YOOM.

It-will pain further to madness give-you. It-does your-soul burn.

PENNY DREADFUL #208
Language Translations

David J. Peterson

Revised 09/11/14

KEY:

(Title of Associated .mp3 File)

CHARACTER NAME

English dialogue as written.

(CONTINUED)

TRANSLATION
Official transcription for closed captioning and subtitles.

PHONETIC
fo-NE-tik REN-dur-ing
Literal translation.

1 INT. EVELYN POOLE'S MANSION - ENCHANTMENT ROOM - DAY 1
(EVELYN_208_1.mp3)

EVELYN
You are my slave. You must obey me. You must obey great Satan.

TRANSLATION
**Ye wosseri. Etsoo an esee uumezhdesi. Itsi Sataan weragnis uumezhdes
ekse ebdee.**

PHONETIC
ye wos-SE-ri. et-SOO an e-SEE UU-mezh-de-si. it-SI sa-TAAN we-RAG-
nis UU-mezh-des EK-se EB-dee.
*You-are my-slave. It-shall-be that you-will (be) my-obedient-one.
You Satan great's obedient-one be must.*

PENNY DREADFUL #210
Language Translations

David J. Peterson

Revised 09/11/14

KEY:

(Title of Associated .mp3 File)

CHARACTER NAME
English dialogue as written.

TRANSLATION
Official transcription for closed captioning and subtitles.

PHONETIC
fo-NE-tik REN-dur-ing
Literal translation.

1 ???? 1

(VANESSA_210_1.mp3)

VANESSA

I have the power to kill. I am your master now. Die. You cannot fight. You must die.

TRANSLATION

Etsi wesrat khedekareb emi. Emi nebratronak nüllaan. Maa'. Etsi an nat ashgagna non dünasse. Itsi maa' ebdee.

PHONETIC

et-SI wes-RAT khe-de-KA-reb E-mi. E-mi ne-BRA-tro-nak nül-LAAN. MAA'. et-SI an nat ash-GAG-na non dü-NAS-se. it-SI MAA' eb-dee. *It-is (the) power to kill in-me. I-am your-master now. Die. It-is that you to-fight not can. You die must.*

(VANESSA_DUMMY_210_2.mp3)

VANESSA DUMMY

Return to the fires of Hell. Starve and die. Rot and die. Unholy demon, evil woman. I am your master now and always. Die.

TRANSLATION

Itsi redreyii en kailfernum igiirtekh. Itsi hun eukfaah sromanaht mendafa'. Itsi eukseepowaa' maa'. Ullag nehosellu, kosta atsuü. Emi nebratronak nüllaan yak mateyii. Maa'.

PHONETIC

it-SI re-DRE-yii en kail-FER-num i-GIIR-tekh. it-SI hun euk-FAAH sroma-NAHT men-da-FA'. it-SI euk-SEE-po-waa' MAA'. ul-LAG ne-ho-SEL-lu, KOS-ta at-SÜÜ. E-mi ne-BRA-tro-nak nül-LAAN yak ma-te-YII. MAA'. *You return to Hell's fire. Be with and-starvation death staying. You and-rot die. Demon unholy, woman evil. I-am your-master now and always. Die.*

(VANESSA_210_3.mp3)

VANESSA

I have the power to kill. I am your master now. Die. You cannot fight. You must die now! I am your master!

TRANSLATION

Etsi wesrat khedekareb emi. Emi nebratronak nüllaan. Maa'. Etsi an nat ashgagna non dünasse. Itsi maa' ebdee nüllaan! Emi nebratronak!

(CONTINUED)

PHONETIC

et-SI wes-RAT khe-de-KA-reb E-mi. E-mi ne-BRA-tro-nak nül-LAAN.
MAA'. et-SI an nat ash-GAG-na non dü-NAS-se. it-SI MAA' eb-dee nül-
LAAN! E-mi ne-BRA-tro-nak!

*It-is (the) power to kill in-me. I-am your-master now. Die. It-is
that you to-fight not can. You die must now! I-am your-master!*
